

Kamer van Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1984-1985

21 MAART 1985

WETSONTWERP

betreffende het gebruik van het Duits in gerechtszaken
en betreffende de rechterlijke organisatie

AMENDEMENT VOORGESTELD DOOR DE HEER GRAFÉ

Art. 31.

De tekst van dit artikel vervangen door wat volgt:

« Art. 31. — Artikel 54, § 2, van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 20 december 1957, wordt aangevuld als volgt:

» Bij de militaire gerechten moeten één griffier bij het Militair Gerechtshof en één griffier bij de bestendige Krijgsraad te Luik daarenboven het bewijs leveren van de kennis van de Duitse taal, op de wijze bepaald in het eerste lid. »

VERANTWOORDING

In zijn advies over artikel 25 van het ontwerp heeft de Raad van State betreffende de magistraten der militaire parketten het volgende vastgesteld: « Er wordt niet gepreciseerd of een van die magistraten welke het bewijs leveren van de kennis van het Duits, moet behoren tot het auditoraat-generaal en de andere tot het Krijgsauditoraat. Een dergelijke oplossing lijkt evenwel logisch aangezien een Duitstalige kamer wordt opgericht bij het Militair Gerechtshof en bij de vaste Krijgsraad te Luik ».

Dezelfde logica gebiedt aldus te preciseren dat een griffier bij het Militair Gerechtshof en een griffier bij de bestendige Krijgsraad te Luik het bewijs moet leveren van de kennis van de Duitse taal.

Daarenboven, daar waar de magistraten van de Krijgsauditoraten, in tegenstelling met al de andere leden van de gerechtelijke orde, niet meer benoemd worden bij een bepaalde rechtsmacht, behoort een griffier van de Krijgsraad tot het kader der griffie van een bestendige Krijgsraad: het is dus volstrekt noodzakelijk te preciseren dat het een griffier bij de bestendige Krijgsraad te Luik is die het bewijs moet leveren van de kennis van de Duitse taal.

Chambre des Représentants

SESSION 1984-1985

21 MARS 1985

PROJET DE LOI

relatif à l'emploi de la langue allemande en matière
judiciaire et à l'organisation judiciaire

AMENDEMENT PRESENTE PAR M. GRAFÉ

Art. 31.

Remplacer le texte de cet article par ce qui suit:

« Art. 31. — L'article 54, § 2, de la même loi, modifié par la loi du 20 décembre 1957, est complété par la disposition suivante:

» Dans les juridictions militaires, un greffier à la Cour militaire et un greffier au Conseil de guerre permanent de Liège doivent justifier, en outre, de la connaissance de la langue allemande de la manière prévue au premier alinéa. »

JUSTIFICATION

Dans son avis sur l'article 25 du projet, le Conseil d'Etat constate, en ce qui concerne les magistrats des parquets militaires: « Il n'est pas précisé si l'un de ces magistrats qui justifient de la connaissance de la langue allemande doit faire partie de l'auditorat général et l'autre de l'auditorat militaire. Une telle solution paraît cependant logique puisqu'une chambre allemande est créée à la Cour militaire et au Conseil de guerre permanent de Liège ».

La même logique impose donc de préciser qu'un greffier à la Cour militaire et un greffier au Conseil de guerre permanent de Liège doivent justifier de la connaissance de la langue allemande.

En outre, si les magistrats des auditorats militaires, contrairement à tous les autres membres de l'ordre judiciaire, ne sont plus nommés près une juridiction déterminée, un greffier de Conseil de guerre appartient au cadre d'un greffe de Conseil de guerre permanent: il est donc indispensable de préciser que c'est un greffier du Conseil de guerre permanent de Liège qui doit justifier de la connaissance de la langue allemande.

J.-P. GRAFÉ.

Zie:

1136 (1984-1985):

- Nr. 1: Wetsontwerp.
- Nr. 2: Amendement.

Voir:

1136 (1984-1985):

- N° 1: Projet de loi.
- N° 2: Amendement.